

Rubric - Sewa Bay

English

1. Clear, Natural, Understandable

1. Easy to read

- 1. Does it sound correct in our language?*
- 2. Easy to understand by people of different interest or abilities?*
- 3. Is it clear and easy to understand by people of different ages?*

2. Meaningful - AIM

1. Appropriate meaning is conveyed

- 1. Does it clearly communicate the author's Intended Meaning?*
- 2. Is it historically correct?*
- 3. Does the meaning adhere to the original text?*

3. Pure

1. Free from bias

- 1. Is it free from denominational bias?*
- 2. Is it pure; nothing taken away and nothing added?*
- 3. Is it free from political bias?*

4. Acceptable

1. Culturally makes sense

- 1. Is it culturally acceptable?*
- 2. Are the words used commonly understood by our people?*
- 3. Are ideas explained in a way that makes sense in my culture?*

5. Style

1. Style is historically accurate and understandable

- 1. Is the original writing style maintained?*
- 2. Does the style of writing convey meaning in our culture?*
- 3. Are rhetorical ideas expressed well?*

6. Consistency -Meaningful

1. Meaning is expressed appropriately to original text

- 1. Are words with the same meaning explained in the same way?*
- 2. Are name, places and events expressed consistently?*
- 3. Does it make sense?*
- 4. Are ideas expressed in a culturally correct way?*

7. Expressive

1. Emotion, language, meaning are all expressed

- 1. Is the emotion of the text clearly expressed?*
- 2. Is the original cultural meaning of stories clearly communicated?*
- 3. Is the language used simple, not complex?*

8. Correct Grammar - Punctuation

1. Consistent and correct language use

- 1. Is the structure of grammar correct for our culture?*
- 2. Is punctuation used correctly to enhance the meaning of the text?*
- 3. Are words spelled consistently and correctly for our language?*

9. Logical order, flow, Coherent

1. Easy to read

- 1. Is it easy to read silently?*
- 2. Does the story or message flow naturally, in logical order?*
- 3. Is it easy to read aloud?*

10. Interesting

1. Can hold the reader or listener's attention

- 1. Does it sound good?*
- 2. Is it easy to follow someone reading the text?*
- 3. Does it hold the interest of the reader and/or listener?*